

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoasz czynił to, co prawe w oczach JAHWE, przez wszystkie swoje dni, w których* pouczał go kapłan Jehojada. ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joasz czynił to, co prawe w oczach JAHWE. Postępował tak przez wszystkie te lata swojego panowania, w których korzystał z pouczeń kapłana Jehojadi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyżyn jednak nie zniesiono i lud jeszcze składał ofiary, i palił kadzidło na tych wyżynach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże wyżyny nie były zniesione; jeszcze lud ofiarował i kadził na onych wyżynach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże wyżyn nie odjął; bo jeszcze lud ofiarował i zapalał na wyżynach kadzidło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedynie wyżyny nie zostały jeszcze usunięte. Lud w dalszym ciągu składał na wyżynach ofiary krwawe i kadzielne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joasz czynił to, co prawe w oczach Pana, przez całe swoje życie, ponieważ pouczał go kapłan Jehojada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joasz czynił to, co prawe w oczach JAHWE przez cały czas, kiedy uczył go kapłan Jehojada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joasz czynił to, co podobalo się JAHWE, przez cały ten czas, w którym kapłan Jojada udzielał mu wskazówek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas czynił to, co było sprawiedliwe w oczach Jahwe przez całe swe życie, gdyż uczył go kapłan Jehojada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоас зробив миле перед Господом всі дні, які освітлював його Йодай священик.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joasz uczynił po wszystkie swoje dni to, co było prawe w oczach WIEKUISTEGO, bowiem uczył go kapłan Jehojada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko wyżyny nie znikły. Lud dalej składał ofiary i sprawiał, że wznosił się dym ofiarny na wyżynach.

¹⁾ Lub: w czym pouczał go...

²⁾ Jehojada, יהוֹאָדָא, czyli: JHWH wie, mąż Jehoszabat, córki króla Judy Jehorama, siostry Achazjasza, ciotki Joasza, zob. <x>140 22:11</x>. Przeżył 130 lat. Miał synów, z których z imienia znamy jego bezpośredniego syna, pobożnego Zachariasza, zob. <x>140 24:22</x>. Co do Jehoszabat: Jehoszeba, יהושֶׁבַע, czyli: JHWH jest przysięgą. Żona Jehojadi, zob. <x>140 22:11</x>, gdzie jej imię brzmi: Jehoszabat, יהושֶׁבַעַת, <x>120 12:3</x>L.